

Можно сделать вывод, что студенты проявляют интерес к такого рода творческим занятиям и с интересом изучают эти элементы изучаемого языка, особенно если в свободное время смотрят анимэ. Введение «якувариго» и «хацувакарякта», как явлений, характеризующих язык художественных произведений, именно в контексте изучения особенностей разговорной речи, является своевременным и целесообразным, поскольку студенты осознают «якувариго» как часть японского языка, но при этом видят разницу между реальным разговорным языком и языком персонажей художественных произведений.

Литература:

1. 金水敏 ヴァーチャル日本語：役割語の謎// 岩波書店. - 2003. - 205 p.
2. 金水敏 役割語探求の提案//佐藤喜代治（編）国語史の新視点，国語論究，第8集．明治書院． - 2000. - P.311-351
3. 定延利之 日本語のぞくキャラくり//三賞堂. – 2011. - 208 p.

УДК 81-13

Родионов Антон Николаевич, ассистент

Кафедра международного производственного бизнеса

Государственный университет управления

antrod@mail.ru

Родионова Ольга Сергеевна, учитель китайского языка

Школа 548 Царицыно,

stilenkova@mail.ru

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ НА УРОКАХ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА В СТАРШЕЙ ШКОЛЕ

***Аннотация.** Активное развитие IT технологий в КНР, а именно создание крупнейших интернет-платформ («Wechat», «Taobao») и развитие электронной торговли, привело к тому, что они стали неотъемлемой частью жизни всего населения Китая, а это значит, что при изучении китайского языка, становится возможным использовать данные приложения на уроках для совершенствования различных навыков. Активное внедрение IT технологий с одной стороны повышает мотивацию к изучению иностранного языка, а с другой стороны помогает ученикам ориентироваться в реальных жизненных ситуациях.*

***Ключевые слова и фразы:** китайский язык, IT технологи, интернет-приложения: Wechat, Taobao, Strip.*

Anton N. Rodionov, Assistant

International business department

State University of management

antrod@mail.ru

IT TECHNOLOGY IN CHINESE LANGUAGE LESSONS

Abstract. *The active development of it technologies in China (Wechat, Taobao), led to the study of certain order, it becomes possible to use various visual methods in Chinese language lessons. The widespread adoption of it technologies on the one hand increases the motivation to study a foreign language, and on the other hand, helps them to navigate in real life situations.*

Key words and phases: *Chinese language, It technology, programs: We chat, Taobao, Strip.*

Современные информационные технологии позволяют сделать процесс обучения интересным, а главное, очень удобным и для ученика, и для учителя. Огромное количество инструментов, гаджетов, новейшее программное обеспечение позволяет учителю создавать контент, к которому ученик может иметь доступ и в учебном заведении, и дома.

В данной статье авторы хотят рассмотреть примеры интернет-программ: сайтов и приложений, которые не относятся к образовательным программам или инструментам для создания образовательного контента. Однако при грамотном использовании смогут стать практическим пособием по овладению китайским языком и совершенствованию грамматических, лексических и других навыков.

В процессе овладения лексикой и грамматикой на уроках китайского языка мы предлагаем обратиться к использованию таких популярных интернет-платформ и приложений, как «We chat», «Taobao», «Strip». Рассматриваемые приложения очень популярны в Китае. Людям, изучающим китайский язык, поскольку в настоящий момент Китай опережает другие страны по развитию интернет-коммерции. В связи с этим в разговорной речи появилось выражение, о том, что «вся жизнь сосредоточена в мобильном телефоне». По мнению Павловой А.Д.: «Ключевой особенностью интерактивного обучения является изменение роли учителя на уроке – с транслирующей на корректирующую (учитель – как источник информации)»[1].

Не все наши ученики станут учеными-филологами и переводчиками, но скорее всего большинство поедут на стажировки или в путешествие, а, значит, в реально жизни столкнутся с практическими задачами: покупкой билетов, заказом гостиницы, бронированием ресторана и заказов товаров в интернете. Соответственно, первая цель использования вышеупомянутых сайтов на уроке - это практический навык. Обращаясь к данным сайтам и приложениям на уроке, учитель также может поставить перед собой разные задачи, например: развитие навыков чтения, аудирования, произносительных навыков, навыков письменной речи, умения собирать и анализировать материал и др. Подтверждение использования подобного подхода на уроке иностранного языка мы нашли в статье «Современные методы преподавания иностранного языка в средней школе» г-жи Жэнь Бэньвэнь. В своей статье

автор рассматривает несколько основополагающих принципов преподавания иностранного языка [3]:

1. «少教多学» – меньше преподавать, больше изучать;
2. «先学后教, 当堂训练» – сначала изучаем, потом преподаем, в классе тренируемся.

Использование современных информационных технологий невозможно без учета данных принципов. Обращаясь к использованию вышеупомянутых сайтов и приложений, мы приведем примеры упражнений и организации деятельности на уроке. Однако хочется заметить, что описанный нами методический опыт может стать лишь основой для создания целого комплекса упражнений, имеющих практическую направленность.

Первая интернет-платформа, к которой мы хотели обратиться – это «Таобао». Платформа содержит в себе тысячи больших и маленьких интернет-магазинов, позволяет выбирать товар, складывать в корзину, общаться с продавцом через внутренний мессенджер, указывать область доставки, сохранять избранные товары, выбирать товары со скидками и акциями. Преимущество для нас в том, что она полностью на китайском языке. Соответственно, ее удобно использовать на уроке при изучении темы «Покупки». Приведем пример работы с данным сайтом или приложением.

Поскольку на уроках мы моделируем жизненные ситуации, то каждый ученик может получить сообщение (на свой мессенджер или задание на бумаге), где будут заданы условия покупки.

Например: «一个星期后我们去香港徒步。麻烦你淘宝看一下有什么样的帐篷、睡袋、徒步背包». («Через неделю мы отправимся в путешествие в Гонконг, надо купить, палатку, спальный мешок и удобную туристический рюкзак. Выбери, пожалуйста, на «Таобао»).

К каждой речевой ситуации учитель может задать разные условия поиска. Оценивать такое задание необходимо всей группой после выполнения, т.е. ученики расспрашивают одноклассников о том, что и зачем они положили в корзину. В зависимости от уровня владения языком, учитель просит использовать речевые опоры для того, чтобы задать вопрос и оценить ответ одноклассника. В подобных заданиях мы оцениваем то, насколько верно были выполнены условия (навык чтения), грамматический навык, монологическое высказывание (ответ-резюме о покупке), спонтанную речь (реакцию на вопросы одноклассников и учителя о совершенной покупке).

Учитель может моделировать содержание задания на свое усмотрение и в зависимости от того, какие задачи стоят на определенном уроке и его месте в тематическом планировании.

Интернет-платформа «Таобао» также очень удобна для отработки грамматики, например, конструкций сравнения с предлогом 比, так как здесь представлен огромный спектр товаров, и можно бесконечно сравнивать товары разных категорий, обсуждать их характеристики, оценивать по разным признакам. Отличие авторских упражнений, созданных учителем на основе использования сайта «Таобао» от упражнений представленных в учебнике в том, что они имеют прямую практическую направленность и

полностью моделируют реальную жизненную ситуацию, в которую ученик попадет, если отправится в КНР учиться или работать. Подобные упражнения также могут просто дополнять грамматику, представленную в учебнике.

Для удобства на уроке можно использовать один аккаунт, также можно дать задание каждому ученику пройти регистрацию. Если ученики пользуются одной учетной записью, например, учительским аккаунтом, то учитель может также спроектировать задание, направленное на поиск определенных товаров и реальной беседы с продавцом (чат действует внутри сайта) и задать ему определенные вопросы о товаре. После этого сделать резюме поиска. Таким образом, возможна проверка спонтанной письменной речи – навык необходимый, например, при общении онлайн. Проверку подобных заданий учитель может осуществить по скриншотам страниц или, зайдя в общий аккаунт, так как все сообщения сохранены. Оценивать такую работу можно уже после урока по нескольким аспектам, первый из которых будет результат разговора – достигнута ли первоначальная цель. А второй аспект - грамматический.

Следующее приложение, которое также может быть полезно не только в реальной жизни, но и на уроке – это «Wechat». Им пользуются все китайцы. «Вичат-аккаунт» привязан к номеру сотового телефона, соответственно в ваших контактах не появится случайных людей, а это, значит, что использовать это приложение на уроке достаточно безопасно. При работе со старшеклассниками можно попросить их зарегистрироваться самостоятельно, так как при поездках в Китай (в наших учебных заведениях существует регулярная система стажировок) это приложение действительно будет очень полезным. Интересным для изучения языка является сам интерфейс программы – такие слова как 朋友圈 «круг друзей», по-русски, скорее всего это можно перевести, как лента, которую могут просматривать только твои друзья, 群聊 «беседа», 语音 «голосовое сообщение» являются сейчас очень популярными в разговорной речи, регулярно встречаются в жизни. Поэтому начать знакомство с этой программой мы предлагаем с демонстрации простых действий и комментариев учителя на китайском языке. Подобная программа есть и для компьютера, если скачать ее, зайти под своей учетной записью, то можно легко продемонстрировать ученикам ее функции, а главное знакомить их с новыми словами, современным интернет-языком, который в большинстве своем состоит из знакомых им ранее слов, использующихся в новом контексте.

Если при знакомстве с функциями программы, учитель договорится с кем-то из китайских коллег или студентов, которые смогут отвечать на сообщения в режиме реального времени, то эффект будет еще лучше. Можно создавать группы – беседы, где ученики будут общаться с китайскими студентами или преподавателями, также использовать видеозвонки. Для учителей любого другого языка, такую же функцию может выполнять программа «Skype». Проект компании «Майкрософт» «Скайп в образовании» предлагает 4 способа использования программы «Skype» в учебных целях: «Скайп-уроки», «Мистери – Скайп», «Приглашенный лектор» и

«Виртуальные экскурсии». Все эти функции позволяют найти коллег, преподающих тот же иностранный язык по всему миру, связаться с классом, изучающим тот же язык, пообщаться, организовать телемост, пригласить иностранного лектора на ваш виртуальный урок.

Отдельным пунктом работы с программой «Wechat» являются так называемые, «смайлики» и различные картинки, которые демонстрируют эмоции. Соответственно, эти картинки с подписью на китайском можно использовать для отработки темы «Эмоции», реакций на речь собеседника, в качестве небольшого упражнения на закрепление лексики. Например, учитель опять же использует разные ситуации, например: «Твой друг сообщил в сообщении, что не сможет пойти в кино, какой смайлик, ты ему оправишь? Ученик выбирает из предложенного: 发火 («сержусь»). Учитель: 你怎么发火? 是一个笑话吗? («Почему ты рассердился? Это наверное шутка?») Ученик: 是笑话, 不过我很不高兴, 所以我再发给他这样的表情 («Да, шутка. Но мне очень грустно из-за того, что придется идти в кино одному, поэтому отправлю ему еще вот, что (показывает картинку с грустным выражением лица – 不高兴)»).

Кроме того, «Wechat» также позволяет пользователю отправлять заметки или фотографии, соответственно, является мини-блогом. Эту возможность можно использовать как небольшое учебно пособие, при условии, что Вы выберете грамотное или очень интересное с разговорной точки зрения высказывание. Такое высказывание может стать эпиграфом к уроку, мы можем использовать его для речевой разминки на уроке в старшей школе.

На основе всего перечисленного мы можем сделать вывод о том, что учитель может использовать приложение «Wechat» на уроке китайского языка в старшей школе для:

- Развития слухопроизносительных навыков (получаем и отправляем голосовые сообщения носителям языка);

- Развития письменной речи (как спонтанной - ответ на сообщения, так и подготовленной – составление мини-блогов). Подобные сообщения, составленные детьми, учитель также может отправлять в своем аккаунте и просить китайских коллег поставить лаки, если они понимают высказывание, задать вопросы в комментариях. Данный метод позволяет учащимся понять, что в реальной разговорной речи важны не оценки, а уровень понимания речи носителем языка);

- Тренировки и развития лексических навыков – учитель сам выбирает способ для знакомства с новой лексикой с живым разговорным языком.

Следующей программой, с которой мы познакомимся, будет приложение «Strip». Этот сайт или приложение можно также использовать в преподавании других языков, необходимо выбрать нужный язык при входе на сайт. Нам требуется китайский. На самом деле существует огромное количество аналогов этой программы.

Наиболее простой и известный способ работы с подобными приложениями – работа над большим проектом, например, составления маршрута путешествия по Китаю, с указанием расстояния между городами,

времени в пути, цен на билеты, гостиницы и т.д. В таком проекте сайт типа «Strip», может очень сильно помочь. Оценивать такую работу необходимо по разным критериям желательно вместе с другими учениками класса на уроке защиты проекта. Ценность этой работы в том, что она максимально приближена к жизни, воспользоваться этой информацией можно на ближайших каникулах, отправившись в путешествие.

Однако подобный сайт или приложение можно использовать также и для отработки отдельных грамматических и лексических тем. Например, можно устроить соревнование по командам, где учитель задает определенные вопросы каждой команде.

Пример:

我们现在在上海，明天要去广州。我只有一千三百元买往返票，坐什么车会最便宜？坐什么车会又便宜又快？(Мы в Шанхае, завтра надо выехать в Гуанчжоу. Но у меня есть только 1300 юаней на билеты, на какой транспорт я смогу купить билет туда-обратно. На чем можно доехать и недорого, и быстро?)

Задача команд:

- 1.) понять условие поиска на слух;
- 2.) максимально быстро найти ответ;
- 3.) озвучить его по-китайски.

Также мы можем использовать этот сайт для развития грамматических навыков, отработки отдельных конструкций, таких как:

从。。。到。。。。

离。。。远/近。要坐。。。小时的车能到那里。

多长时间能到那儿？

Вариант подобной работы, но в письменном виде можно организовать на заключительном этапе прохождения темы, например, для контроля усвоенных знаний. Ученик получает список вопросов, должен в течение урока найти информацию и описать результат. Такая контрольная работа понравится учащимся намного больше, чем традиционная письменная форма.

Стоит сказать, что программы "We chat", "Taobao", "Strip" и другие подобные приложения являются частью жизни современного человека. Информационные технологии делают нашу жизнь проще. Использование их на уроках китайского языка позволяет сделать урок и интересным и практически ориентированным [2]. Разработка заданий с использованием данных программ является актуальным методом, так как современные учебники по преподаванию китайского языка в массе своей используют традиционные подходы. Внедрение подобных методик может стать отдельным направлением в коммуникативной методике преподавания китайского языка.

Однако стоит отметить, что все методы описанные выше не являются инновациями –это часть общения на иностранном языке. Еще в прошлом

веке, советские ученики писали письма ученикам из дружественного Китая. А сегодня мы пишем смс-ки, отправляем аудиосообщения и звоним с помощью видеозвонка.

Литература:

1. Павлова А.Д. Использование интерактивных технологий на уроках китайского языка (на примере авторского вводно-фонетического интерактивного курса) В сборнике: Иноязычное образование в довузовских образовательных организациях Министерства обороны Российской Федерации: традиции и инновации Материалы I научно-практической конференции по актуальным проблемам преподавания иностранных языков в довузовских образовательных организациях Министерства обороны Российской Федерации. Сборник статей. Под общей редакцией Л.С. Красноперовой. 2017. С. 224-231. [Электронный ресурс]. URL: // https://elibrary.ru/query_results.asp (Дата обращения: 09.03.2018).
2. 任本文. 中学语文教学法创新教学模式探析[J]. 中学语文, 2015(03):4-5.
3. 曹志平. 《基础教育新课程改革下高师中文教育人才培养模式的转变》研究专栏[J]. 现代语文(教学研究版), 2007(04):7.

УДК 811.581

Рукодельникова Мария Борисовна, канд. филол. наук

Институт лингвистики

Российский государственный гуманитарный университет

mashru@yandex.ru

ПРЕПОДАВАНИЕ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА В ШКОЛЕ С УЧЕТОМ ТРЕБОВАНИЙ ФГОС К ОГЭ И ЕГЭ

Аннотация. В статье описывается использование нового учебно-методического комплекта для подготовки обучающихся к сдаче Государственной итоговой аттестации по китайскому языку.

Ключевые слова и фразы: преподавание китайского языка, средняя школа, ФГОС, ОГЭ, ЕГЭ

Rukodelnikova Maria, PhD in Philology

Department of Oriental Languages Institute of Linguistics

Russian State University for the Humanities

mashru@yandex.ru

CHINESE TEACHING AT SECONDARY SCHOOL IN THE COMPLIANCE WITH RUSSIAN FEDERAL EDUCATION STANDARDS FOR UNIFIED AND GENERAL STATE EXAMS